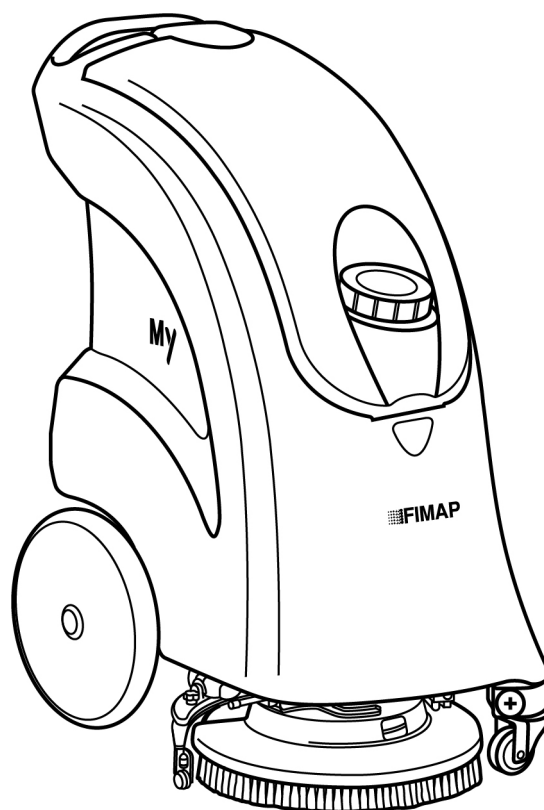


# INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA I KONSERWACJI



MY 16 B

WYD. 09-2019

PLK

Doc. 10012153  
Ver. AD



---

Informacje zawarte w niniejszej instrukcji nie mają charakteru wiążącego. Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania w dowolnym momencie ewentualnych zmian elementów, detali, dostarczanych akcesoriów, które uzna za konieczne w celu udoskonalenia produktu lub spełnienia wymogów technicznych lub handlowych. Powielanie, również częściowe, tekstów i rysunków zawartych w niniejszej instrukcji, zgodnie z prawem jest zabronione.

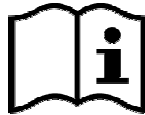
---

Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian technicznych i/lub zmian dołączonego wyposażenia. Rysunki mają charakter poglądowy i nie są wiążące w zakresie wyglądu i wyposażenia urządzenia.

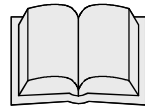
---

### Symbole stosowane w instrukcji

---



Symbol otwartej książki z literą i:  
Oznacza konieczność przeczytania instrukcji użytkownika



Symbol otwartej książki:  
Oznacza konieczność przeczytania instrukcji użytkownika przed użytkowaniem maszyny



Symbol ostrzeżenia  
Należy uważnie przeczytać akapity poprzedzone tym symbolem i stosować się ściśle do wszystkich wskazówek, w celu zapewnienia bezpieczeństwa operatorowi i maszynie



Symbol ostrzeżenia  
Niebezpieczeństwo wyziewów gazu i wycieku płynów korozyjnych



Symbol ostrzeżenia  
Niebezpieczeństwo pożaru: nie zbliżać się z otwartym ogniem

## SPIS TREŚCI

<b>ODBIÓR MASZINY</b> .....	<b>4</b>
<b>TABLICZKA ZNAMIONOWA</b> .....	<b>4</b>
<b>WSTĘP</b> .....	<b>4</b>
<b>PRZEWIDZIANE UŻYTKOWANIE MASZINY</b> .....	<b>4</b>
<b>OPIS TECHNICZNY</b> .....	<b>5</b>
<b>SYMBOLE UMIESZCZONE NA MASZYNIE</b> .....	<b>6</b>
<b>OGÓLNE NORMY BEZPIECZEŃSTWA</b> .....	<b>7</b>
<b>PRZYGOTOWANIE MASZINY</b> .....	<b>8</b>
1. PRZENOSZENIE OPAKOWANEJ MASZINY .....	8
2. USUWANIE OPAKOWANIA MASZINY .....	8
3. TRANSPORTOWANIE MASZINY .....	8
4. TYP AKUMULATORA .....	9
5. KONSERWACJA I UTYLIZACJA AKUMULATORA .....	9
6. WKŁADANIE/PODŁĄCZANIE AKUMULATORÓW .....	9
7. PODŁĄCZENIE KONEKTORA .....	10
8. ŁADOWANIE AKUMULATORA (WERSJA Z WBUDOWANĄ ŁADOWARKĄ) .....	10
9. ŁADOWANIE AKUMULATORA (WERSJA BEZ ŁADOWARKI) .....	11
10. SYGNALIZATOR AKUMULATORÓW .....	12
11. ELEMENTY TABLICY STEROWNICZEJ .....	12
12. ELEMENTY TYLNE .....	12
13. ELEMENTY BOCZNE - PRZEDNIE .....	12
14. POKRYWA .....	13
15. ZBIORNIK ROZTWORU .....	13
16. ROZTWÓR ŚRODKA CZYSZCZĄCEGO .....	13
17. REGULACJA STĘŻENIA ROZTWORU .....	14
18. MONTAŻ SZCZOTKI .....	14
<b>PRACA</b> .....	<b>15</b>
1. PRZYGOTOWANIE DO PRACY .....	15
2. PRZEPEŁNIENIE URZĄDZENIA .....	16
3. POSUW MASZINY .....	16
<b>KONIEC PRACY</b> .....	<b>17</b>
<b>KONSERWACJA CODZIENNA</b> .....	<b>18</b>
1. CZYSZCZENIE ZBIORNIKA REKUPERACYJNEGO .....	18
2. CZYSZCZENIE WYCIERACZKI .....	18
3. DEMONTAŻ SZCZOTKI .....	19
<b>KONSERWACJA COTYGODNIOWA</b> .....	<b>20</b>
1. CZYSZCZENIE RURY WYCIERACZKI .....	20
2. WYMIANA GUM WYCIERACZKI .....	20
3. CZYSZCZENIE FILTRA I ZBIORNIKA ROZTWORU .....	21
<b>KONTROLA FUNKCJONOWANIA</b> .....	<b>22</b>
1. BEZPIECZEŃSTWO INSTALACJI ELEKTRYCZNEJ .....	22
2. BRAK WODY NA SZCZOTKACH .....	22
3. MASZYNA NIE CZYŚCI PRAWIDŁOWO .....	22
4. WYCIERACZKA NIE OSUSZA PRAWIDŁOWO .....	22
5. NADMIERNE POWSTAWANIE PIANY .....	22
<b>WYBÓR I UŻYTKOWANIE SZCZOTEK</b> .....	<b>23</b>
<b>UTYLIZACJA MASZINY</b> .....	<b>24</b>
<b>DEKLARACJA ZGODNOŚCI CE</b> .....	<b>25</b>

## Odbiór maszyny

W momencie odbioru maszyny należy od razu skontrolować czy dostarczono wszystkie elementy opisane w załączonych dokumentach oraz czy maszyna nie została uszkodzona podczas transportu. W takim przypadku należy ustalić ze spedytorem zakres powstałej szkody i jednocześnie powiadomić nasze biuro obsługi klienta. Jest to warunek otrzymania brakującego materiału i uzyskania odszkodowania za poniesione straty.

## Wstęp

**MY 16 B** to maszyna do mycia podłóg, która wykorzystując ruch szczotki obrotowej i chemiczne działanie roztworu środka czyszczącego, może być wykorzystywana do mycia dowolnego rodzaju powierzchni; maszyna podczas ruchu zbiera usunięty brud i rozwór detergentu, który nie został wchłonięty przez podłogę.

**Maszyna może być używana tylko zgodnie z jej przeznaczeniem.** Nawet najwyższej klasy maszyny mogą prawidłowo i wydajnie funkcjonować wyłącznie kiedy są prawidłowo użytkowane i konserwowane. Dlatego prosimy o uważne przestudiowanie niniejszej instrukcji i ponowne jej czytanie w razie wystąpienia jakichkolwiek trudności podczas użytkowania urządzenia. Przypominamy również, że serwis obsługi klienta, stworzony we współpracy z naszymi przedstawicielami, jest zawsze do Państwa dyspozycji w zakresie ewentualnych porad i bezpośrednich interwencji.

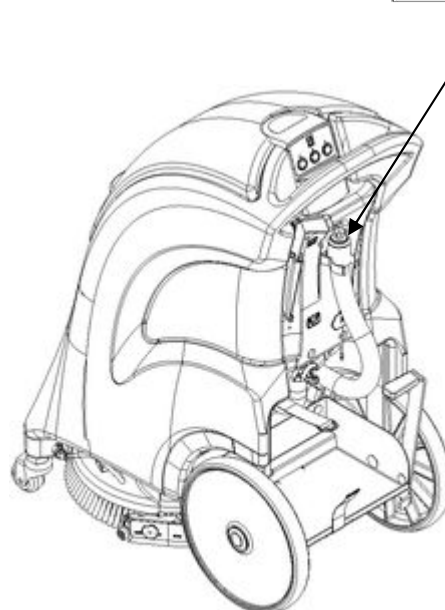
## Przewidziane użytkowanie maszyny

Maszyna do czyszczenia podłóg przeznaczona jest do czyszczenia powierzchni i podłóg wyłącznie w obiektach przemysłowych, handlowych i publicznych. Maszyna jest przystosowana do użytkowania tylko w pomieszczeniach zamkniętych lub zadaszonych.

Maszyna nie jest przystosowana do pracy w deszczu lub w strumieniach wody. **ZABRANIA SIĘ** użytkowania maszyny w środowisku zagrożonym wybuchem w celu zbierania niebezpiecznych pyłów lub płynów łatwopalnych. Ponadto maszyna nie może być użytkowana do transportowania przedmiotów lub osób.

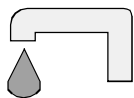
## Tabliczka znamionowa

			
MARCA DI DEL LAVORO 1 STRADE E MARCA DI ZENO VERONA			
V	W	kg	
CL III	IP	kg	
Mod. / Type		N° 000000 0000	

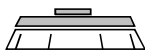


<b>OPIS TECHNICZNY</b>	<b>J.M.</b>	<b>My16 B</b>
Nominalna moc wejściowa [IEC 60335-2-72; IEC 62885-9]	kW	0,61
Szerokość robocza	mm	410
Szerokość tylnej wycieraczki	mm	442
Wydajność	m <sup>2</sup> /h	1520
Szczotki (średnica lub długość)	∅ mm	356
Obroty szczotek	obr./min.	140
Siła wywierana na szczotkę	N	181
Silnik szczotek	V - W	12 - 360
Typ posuwu		półaut.
Maksymalne nachylenie		2%
Silnik zasysania	V - W	12 - 250
Maksymalne podciśnienie [IEC 62885-9; IEC 60312-1]	kPa	6,62
Zbiornik roztworu	l	19
Zbiornik rekuperacyjny	l	15
Wymiary maszyny (Długość / Wysokość / Głębokość)	mm	700x945x470
Wymiary wnęki akumulatora (Długość / Wysokość / Głębokość)	mm	275x245x175
Zalecany akumulator (12 AGM 62)	V - AhC <sub>5</sub>	12 - 62
Masa zalecanego akumulatora	kg	24
Waga pustej maszyny	kg	41
Masa maszyny w transporcie	Kg	65
Masa maszyny gotowej do pracy (GVW)	Kg	84
Poziom ciśnienia akustycznego na stanowisku operatora [ISO 11201] (LpA)	dB	64,7
Niepełność K <sub>pA</sub>	dB	1,4
Drgania ręka-ramię [IEC 60335-2-72; IEC 62885-9; ISO 5349-1]	m/s <sup>2</sup>	1,8
Niepełność		3,5%

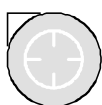
## SYMBOLE UMIESZCZONE NA MASZYNIE



Symbol zaworu  
Używany do oznaczenia wyłącznika elektrozaworu



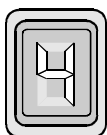
Symbol szczotki  
Używany do oznaczenia wyłącznika silnika szczotek



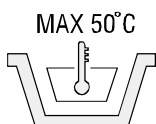
Symbol silnika zasysania  
Oznaczenie wyłącznika silnika odsysania



Symbol akumulatora



Wskaźnik poziomu naładowania akumulatora



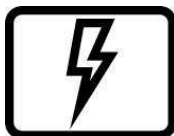
Oznacza maksymalną temperaturę roztworu czyszczącego  
Umieszczony w pobliżu otworu wlotowego zbiornika roztworu



Ostrzeżenie przed niebezpieczeństwem zmiążdżenia dłoni



Oznacza maksymalne nachylenie terenu pokonywane przez maszynę



Uwaga napięcie 110-220 Volt

## **OGÓLNE NORMY BEZPIECZEŃSTWA**

Przed użyciem maszyny należy uważnie przeczytać i zastosować się do instrukcji zamieszczonych w niniejszym dokumencie, a także do instrukcji zawartych w dokumencie dostarczonym z maszyną „OGÓLNE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA” (kod dokumentu 10083659).

## PRZYGOTOWANIE MASZyny

### 1. PRZENOSZENIE OPAKOWANEJ MASZyny

Maszyna jest umieszczona w odpowiednim opakowaniu.  
Na każdej palecie umieszczono dwie maszyny obok siebie.

Nie można stawiać na sobie więcej niż dwóch opakowań.

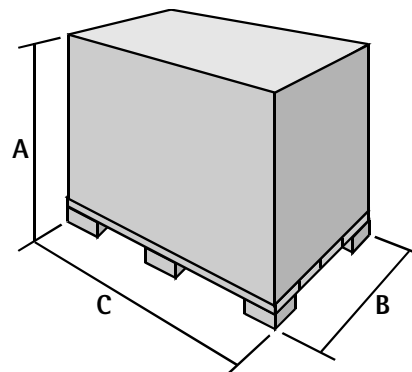
Całkowita masa wynosi 72 kg

Wymiary opakowania:

**A:** 102,5 mm

**B:** 85,5 mm

**C:** 55 mm

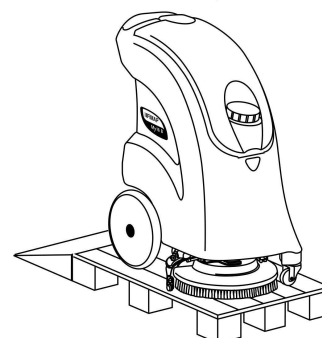
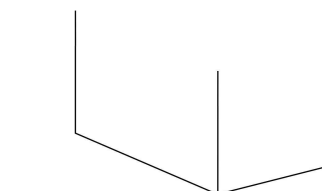


### 2. USUWANIE OPAKOWANIA MASZyny

1. Otworzyć opakowanie po oznaczonej stronie
2. Urządzenie jest umocowane za pomocą taśm. Należy je usunąć
3. Wyjąć urządzenie z opakowania
4. Po nachylonej płaszczyźnie sprowadzić maszynę z platformy, popychając ją do tyłu
5. Zachować platformę w razie konieczności ponownego transportu

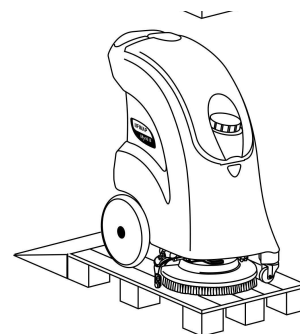


**UWAGA:** Jeżeli dostarczony produkt jest opakowany w karton, należy go transportować w tym opakowaniu za pomocą odpowiednich podnośników zgodnych z obowiązującymi przepisami



### 3. TRANSPORTOWANIE MASZyny

1. Aby bezpiecznie przetransportować maszynę, należy używać platformy jako wspornika dla maszyny, mocując kliny blokujące koła.
2. Opuścić wycieraczkę za pomocą dźwigni
3. Za pomocą dźwigni opuścić podstawę, opierając szczotkę o podłoże
4. Unieruchomić maszynę za pomocą klinów blokujących koła





## PRZYGOTOWANIE MASZYNY

### 4. TYP AKUMULATORA

Do zasilania maszyny należy używać:

Maksymalne wymiary każdego akumulatora wynoszą :

- szerokość 168mm
- długość 259mm
- wysokość 207mm

NIE MOŻNA UŻYWAĆ INNYCH TYPÓW AKUMULATORÓW.

Należy używać akumulatorów monoblokowych o napięciu 12V 60Amp/h AGM lub żelowych Ah

### 5. KONSERWACJA I UTYLIZACJA AKUMULATORA

Wskazówki dotyczące konserwacji i ładowania znajdują się w instrukcji akumulatora.

Jeśli ładowarka nie jest dołączona do wyposażenia, należy zwrócić szczególną uwagę na jej właściwy wybór w zależności od typu i pojemności akumulatora.

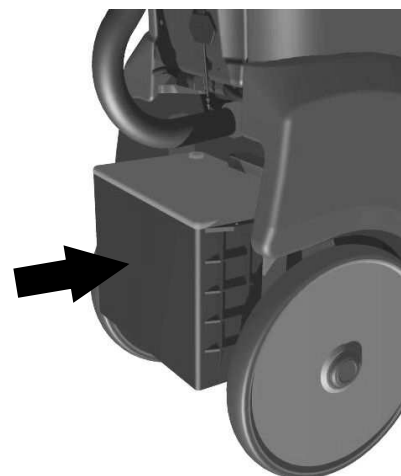
Kiedy akumulator wyczerpie się musi zostać odłączony przez wyspecjalizowany i przeszkolony personel. Należy podnieść go z uchwytów za pomocą odpowiednich urządzeń podnoszących i wyjąć z wnęki. WYCZERPANY AKUMULATOR, KTÓRY JEST SKLASYFIKOWANY JAKO ODPAD NIEBEZPIECZNY, NALEŻY PRZEKAZAĆ DO AUTORYZOWANEGO PUNKTU ZBIÓRKI ZGODNIE Z NORMAMI DOTYCZĄCYMI UTYLIZACJI.



### 6. WKŁADANIE/PODŁĄCZANIE AKUMULATORÓW

Maszyna jest dostarczana z wbudowaną ładowarką i hermetycznym akumulatorem żelowym. W przypadku używania akumulatorów innych niż dostarczone z maszyną należy używać tylko akumulatorów 12V 60Amp/h AGM lub żelowych i postępować następująco:

1. Akumulator musi być umieszczony w odpowiedniej wnęce, umieszczonej pod zbiornikiem.
2. Umieścić akumulator we wnęce używając odpowiedniego uchwytu
3. Połączyć zaciski przewodu dołączonego do wyposażenia w następujący sposób:
  - Czerwony zacisk na biegunie dodatnim (+) akumulatora
  - Czarny zacisk na biegunie ujemnym (-) akumulatora
4. Akumulator musi być zamocowany za pomocą pasa bezpieczeństwa.
5. Należy się upewnić czy akumulator jest prawidłowo włożony oraz czy nie wystaje poza wnękę.



UWAGA: Zalecane jest używanie wyłącznie akumulatorów hermetycznych, aby uniknąć wycieku kwasów!

UWAGA: Podłączenia przewodów elektrycznych powinny być wykonywane przez wykwalifikowany personel, przeszkolony przez centrum obsługi technicznej FIMAP



UWAGA: Aby uniknąć ciężkich obrażeń rąk, zalecane jest zakładanie rękawic ochronnych.



UWAGA: Podnoszenie i transport akumulatorów powinny być wykonywane wyłącznie przy pomocy urządzeń odpowiednich do ich masy i wymiarów

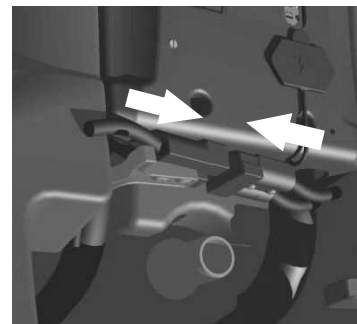
## PRZYGOTOWANIE MASZYNY

### 7. PODŁĄCZENIE KONEKTORA

Podłączyć konektor akumulatora do konektora maszyny, umieszczonego nad wnęką akumulatora.



**UWAGA:** Operacja ta musi być wykonywana przez wykwalifikowany personel. Błędne lub niedokładne podłączenie przewodów do konektora może spowodować zagrożenie dla osób lub przedmiotów



### 8. ŁADOWANIE AKUMULATORA (WERSJA Z WBUDOWANĄ ŁADOWARKĄ)

Wykonać cykl ładowania akumulatora przed użyciem maszyny.

W przypadku wymiany akumulatora należy się upewnić, że używany akumulator jest odpowiedni do zainstalowanej ładowarki (używać tylko akumulatorów 12V 65Ah AGM lub żelowych).

Aby naładować akumulatory, należy:

1. Sprawdzić, czy zbiornik rekuperacyjny i zbiornik roztworu jest pusty
2. Zaprowadzić maszynę do miejsca jej przechowywania

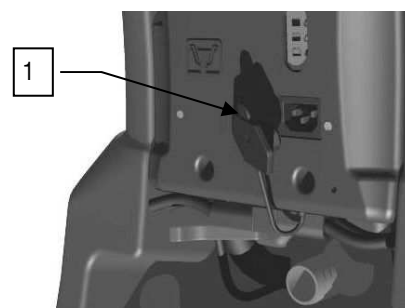


**UWAGA:** Maszyna powinna być przechowywana w pomieszczeniu zamkniętym, o płaskiej i gładkiej nawierzchni. W pobliżu maszyny nie powinny znajdować się przedmioty, które mogłyby uszkodzić maszynę lub zostać przez nią zniszczone

3. Wyjąć zatyczkę zabezpieczającą gniazdo złącza ładowarki, umieszczoną z tyłu maszyny (1)
4. Włożyć wtyczkę przewodu ładowarki (dołączony do wyposażenia) do odsłoniętego gniazda
5. Włożyć wtyczkę przewodu ładowarki do gniazda sieciowego
6. W celu prawidłowego użytkowania ładowarki, należy stosować się do załączonej instrukcji



**UWAGA:** Jeżeli jedna z trzech diod led miga, należy skonsultować się z instrukcją ładowarki dołączoną do wyposażenia maszyny



## PRZYGOTOWANIE MASZYNY

**UWAGA:** Maszyna jest wyposażona w system automatyczny, który odłącza napięcie od instalacji elektrycznej kiedy jest ona w fazie ładowania akumulatora

**UWAGA:** Aby nie uszkodzić akumulatorów należy unikać ich całkowitego rozładowania, ładując je w ciągu kilku minut od pojawienia się migającego sygnału rozładowanego akumulatora.

**UWAGA:** Nigdy nie należy zostawiać całkowicie rozładowanych akumulatorów, nawet jeżeli maszyna nie jest używana.

**UWAGA:** Podczas codziennego ładowania akumulatorów należy się bezwzględnie stosować do wskazówek producenta lub sprzedawcy. Wszystkie czynności instalacyjne konserwacyjne muszą być wykonywane przez wyspecjalizowany personel.



**UWAGA:** Niebezpieczeństwo wyziewów gazu i wycieku płynów korozyjnych.



**UWAGA:** Niebezpieczeństwo pożaru: nie zbliżać się z otwartym ogniem.



### 9. ŁADOWANIE AKUMULATORA (WERSJA BEZ ŁADOWARKI)

Wykonać cykl ładowania akumulatora przed użyciem maszyny.

W przypadku wymiany akumulatora należy się upewnić, że używany akumulator jest odpowiedni do zainstalowanej ładowarki (używać tylko akumulatorów 12V 65A/h AGM lub żelowych).

Aby naładować akumulatory, należy:

1. Sprawdzić, czy zbiornik rekuperacyjny i zbiornik roztworu jest pusty
2. Zaprowadzić maszynę do miejsca jej przechowywania

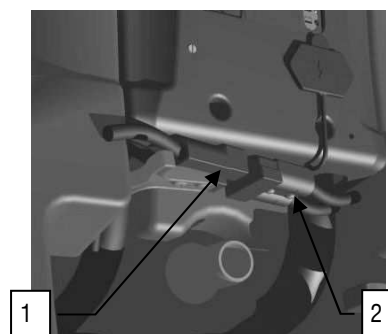


**UWAGA:** Maszyna powinna być przechowywana w pomieszczeniu zamkniętym, o płaskiej i gładkiej nawierzchni. W pobliżu maszyny nie powinny znajdować się przedmioty, które mogłyby uszkodzić maszynę lub zostać przez nią zniszczone

7. Odłączyć złącze maszyny (1) od złącza akumulatorów (2).
8. Podłączyć złącze ładowarki do złącza akumulatorów (2).
9. Poczekać aż zielona dioda led ładowarki zaświeci się.
10. Odłączyć konektor ładowarki od konektora akumulatorów (2).
11. Podłączyć złącze maszyny (1) do złącza akumulatorów (2).



**UWAGA:** Zalecane jest uważne przeczytanie instrukcji obsługi i konserwacji ładowarki używanej do ładowania akumulatora.



## PRZYGOTOWANIE MASZYNY

### 10. SYGNALIZATOR AKUMULATORÓW

Sygnalizator akumulatora jest cyfrowy, z 4 stałymi pozycjami i jedną migającą. Liczby pojawiające się na wyświetlaczu wskazują w przybliżeniu poziom naładowania akumulatora.

**4** = naładowanie maksymalne, **3** = naładowanie 3/4, **2** = naładowanie 2/4, **1** = naładowanie 1/4, **0** = akumulatory rozładowane (sygnalizator migający)



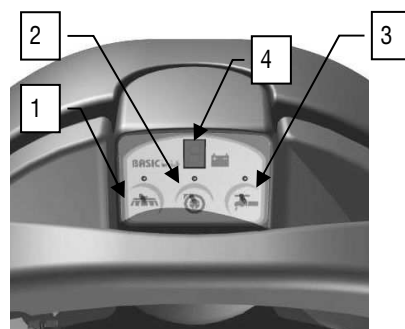
**UWAGA:** Po kilku sekundach od pojawienia się "0" migającego, silnik szczotki wyłącza się automatycznie. Przy pozostałym poziomie naładowania akumulatora jest możliwe zakończenie osuszania przed jego ponownym naładowaniem



### 11. ELEMENTY TABLICY STEROWNICZEJ

Elementy tablicy sterowniczej:

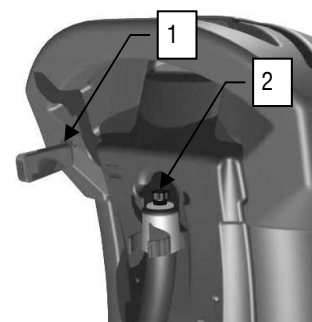
1. Wyłącznik główny (1)
2. Wyłącznik systemu zasysania (2)
3. Wyłącznik elektrozaworu (3)
4. Cyfrowy wskaźnik poziomu naładowania akumulatora (4)



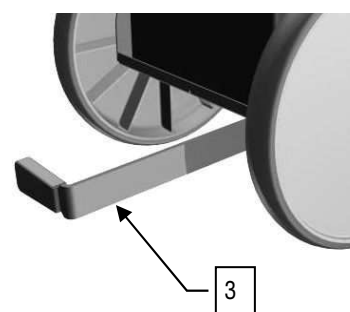
### 12. ELEMENTY TYLNE

Elementy tylne maszyny to:

1. Dźwignia podnoszenia wycieraczki
2. Rura odprowadzająca zbiornika rekuperacyjnego



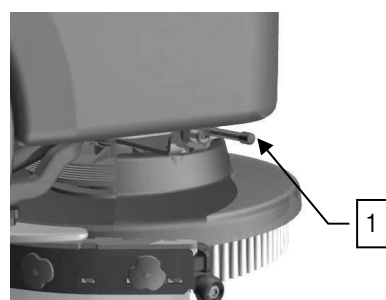
3. Pedal podnoszenia podstawy



### 13. ELEMENTY BOCZNE - PRZEDNIE

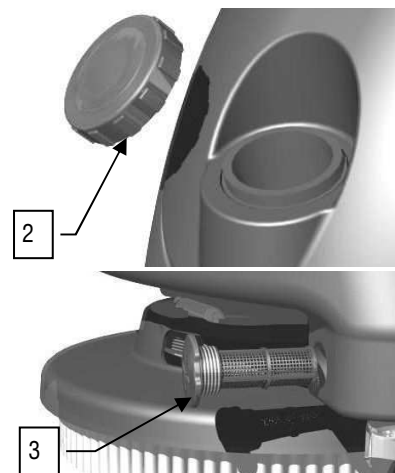
Elementy boczne maszyny to:

1. Dźwignia odłączania podstawy



## PRZYGOTOWANIE MASZyny

2. Korek otworu wlewowego wody-roztworu
3. Korek-filtr zbiornika roztworu



### 14. POKRYWA

Sprawdzić, czy pokrywa jest prawidłowo włożona pod występ pulpitu sterowniczego.

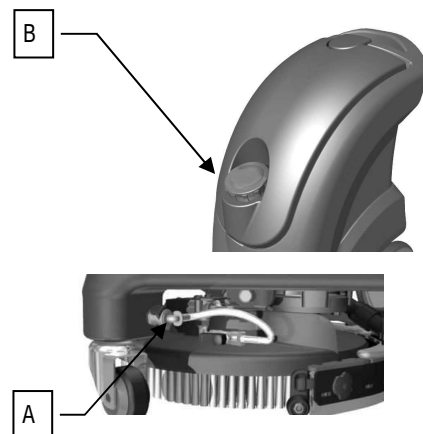


**UWAGA:** niebezpieczeństwo zmiążdżenia dłoni



### 15. ZBIORNIK ROZTWORU

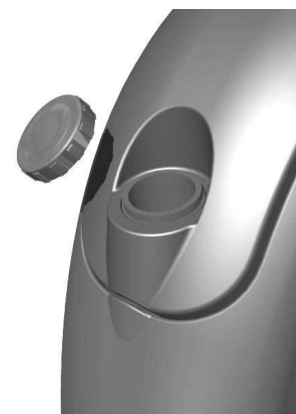
Sprawdzić, czy korek wlewowy wody-roztworu jest prawidłowo dokręcony.  
Sprawdzić, czy korek jest prawidłowo dokręcony w swoim gnieździe (B).  
Sprawdzić, czy zawór jest prawidłowo podłączony (A).



### 16. ROZTWÓR ŚRODKA CZYSZCZĄCEGO

Aby napelnić zbiornik roztworu, należy:

1. Zdjąć przedni korek wlewowy i sprawdzić, czy filtr roztworu (B) jest prawidłowo zamontowany.
2. Sprawdzić, czy korek filtra, umieszczony pod zbiornikiem roztworu, jest prawidłowo zamknięty
3. Napelnić czystą wodą o temperaturze nie wyższej niż 50°C. Można sprawdzić ilość wody w zbiorniku za pomocą tylnej rury (3).
4. Po każdym napełnieniu zbiornika roztworu, należy całkowicie opróżnić zbiornik rekuperacyjny.



## PRZYGOTOWANIE MASZYNY

Zbiornik roztworu ma maksymalną pojemność około 20 litrów. Dodać do zbiornika płynnego detergentu w stężeniu i w sposób wskazany przez jego producenta. Aby uniknąć powstania nadmiernej ilości piany, która uszkodziłaby silnik odsysania należy użyć minimalnej wymaganej ilości środka czyszczącego.



**UWAGA:** Należy używać detergentów przeznaczonych przez producenta do stosowania w maszynach do czyszczenia podłóg. Nie używać produktów kwaśnych, alkalicznych i rozpuszczalników nie przeznaczonych do takich zastosowań.

Zalecane jest stosowanie detergentów o ograniczonym powstawaniu piany.

Nie używać stężonych kwasów.



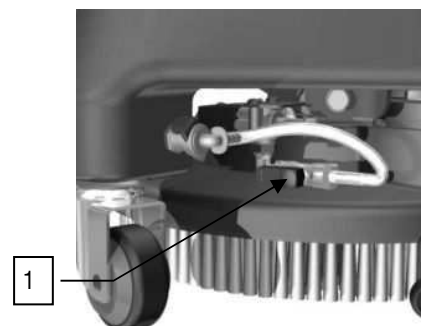
Można używać detergentów konserwacyjnych kwaśnych lub zasadowych o pH między 4 a 10, niezawierających: środków utleniających, chloru lub bromu, formaldehydu, rozpuszczalników mineralnych.



**UWAGA:** Aby uniknąć ciężkich obrażeń rąk, zalecane jest zakładanie rękawic ochronnych.

### 17. REGULACJA STĘŻENIA ROZTWORU

Wyregulować ilość roztworu za pomocą dźwigni zaworu, zamontowanego w przedniej części maszyny (1); po wciśnięciu głównego wyłącznika, szczotka uruchomi się i maszyna zacznie się przesuwać. Na pierwszych kilku metrach należy skontrolować, czy ilość roztworu jest wystarczająca do zmoczenia podłogi i nie na tyle duża, aby wyciekła z osłon przeciwbрызgowych. Należy pamiętać, że prawidłowa ilość roztworu zależy od rodzaju czyszczonej powierzchni, stopnia zabrudzenia i prędkości przesuwu maszyny.



### 18. MONTAŻ SZCZOTKI

Aby zamontować szczotkę, należy:

1. Podnieść podstawę za pomocą pedału
2. Ustawić szczotkę na podłodze w pobliżu podstawy maszyny
3. Przy podstawie w pozycji podniesionej umieścić szczotkę w zaczepie maszyny.
4. Opuścić podstawę za pomocą pedału
5. Wcisnąć i po chwili zwolnić główny wyłącznik maszyny



**UWAGA!** Podczas tej czynności należy się upewnić, czy w pobliżu szczotek nie znajdują się osoby lub przedmioty.



**UWAGA:** Aby uniknąć ciężkich obrażeń rąk, zalecane jest zakładanie rękawic ochronnych.



## PRACA

### 1. PRZYGOTOWANIE DO PRACY

1. Podłączyć przyłącze instalacji elektrycznej (2) do złącza akumulatora (1)



**UWAGA:** Przed rozpoczęciem użytkowania maszyny, operatorzy powinni zostać odpowiednio przeszkoleni. Dlatego prosimy o uważne przestudiowanie niniejszej instrukcji i ponowne jej czytanie w razie wystąpienia jakichkolwiek trudności podczas użytkowania urządzenia.

2. Sprawdzić, czy zbiornik rekuperacyjny jest pusty

3. Opuścić dźwignię sterowniczą wycieraczki, aby przystąpić do pracy

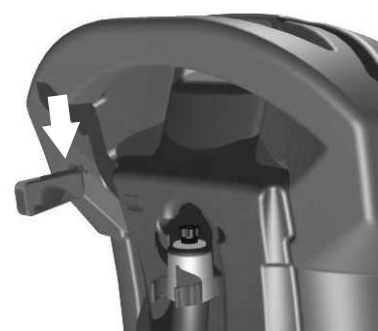
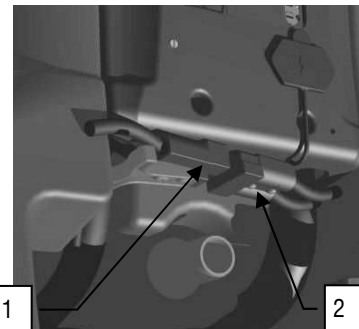
4. Odłączyć podstawę za pomocą pedału

5. Wcisnąć wyłącznik główny (1) i sprawdzić, czy świeci się zielona lampka i czy szczotka pracuje
6. Wcisnąć wyłącznik odsysania (2)
7. Wcisnąć wyłącznik elektrozaworu (3)

Od tego momentu maszyna może pracować z maksymalną wydajnością, aż do wyczerpania środka czyszczącego, napełnienia zbiornika rekuperacyjnego lub rozładowania akumulatora.



**UWAGA:** Jeżeli maszyna jest użytkowana w środowisku, gdzie istnieje ryzyko upadania przedmiotów, należy wyposażyć operatora we wszystkie niezbędne środki ochronne, zgodne z obowiązującymi przepisami



## PRACA

### 2. PRZEPEŁNIENIE URZĄDZENIA

Maszyna jest wyposażona w filtr z kulą, która blokuje rurę ssącą w momencie przepelnienia zbiornika rekuperacyjnego.

W takim przypadku należy wyłączyć maszynę i opróżnić zbiornik rekuperacyjny.



**UWAGA:** Czynność ta musi być wykonywana w rękawicach, aby chronić ręce przed kontaktem z niebezpiecznymi roztworami.



### 3. POSUW MASZYNY

Napęd maszyny uzyskiwany jest za pomocą szczotki, która, dzięki odpowiedniemu rozłożeniu ciężaru, ciągnie maszynę do przodu.



**UWAGA:** Podczas ruchu maszyny do tyłu należy się upewnić czy wycieraczka została podniesiona.

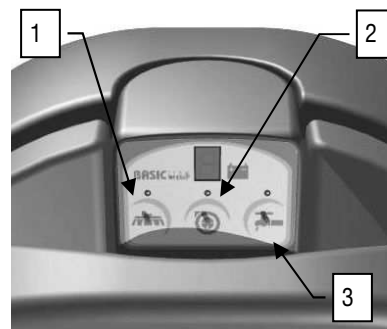




## KONIEC PRACY

Po zakończeniu pracy i przed wykonaniem jakiegokolwiek konserwacji należy wykonać następujące czynności:

1. Wyłączyć wyłącznik elektrozaworu (3)
2. Wyłączyć wyłącznik ssania (2)
3. Wyłączyć wyłącznik szczotki / wyłącznik główny (1)



4. Podnieść tylny uchwyt, aby unieść wycieraczkę
5. Podnieść szczotkę z ziemi, używając pedału
6. Zaprowadzić maszynę do miejsca odprowadzania wody



7. Chwycić rurę umieszczoną w tylnej części maszyny
8. Wyjąć korek i opróżnić zbiornik

Aby ułatwić operację opróżniania zbiornika, zaleca się zgiąć rurę jedną ręką, a drugą ręką odkręcić gałkę i wyjąć korek.

Po lekkim wyprostowaniu rury, płyn wycieknie z pożądaną prędkością.



**UWAGA:** Czynność ta musi być wykonywana w rękawicach, aby chronić ręce przed kontaktem z niebezpiecznymi roztworami

9. Zdemontować szczotkę i oczyścić ją strumieniem wody (wskazówki dotyczące demontażu szczotki znajdują się w paragrafie "DEMONTAŻ SZCZOTKI")



10. Po zakończeniu pracy odprowadzić maszynę do zamkniętego pomieszczenia.

Nie zostawiać wycieraczki i podstawy ze szczotkami opartych o podłogę przez dłuższy czas.



**UWAGA:** Nie pozostawiać maszyny bez nadzoru bez uprzedniego odłączenia przyłącza zasilania elektrycznego od złącza akumulatora. Ponadto nie zostawiać maszyny w miejscach ogólnodostępnych lub na nachylonej nawierzchni.

## KONSERWACJA CODZIENNA

WSZYSTKIE CZYNNOŚCI KONSERWACYJNE NALEŻY WYKONYWAĆ W ODPOWIEDNIEJ KOLEJNOŚCI

### 1. CZYSZCZENIE ZBIORNIKA REKUPERACYJNEGO

1. Chwycić rurę umieszczoną w tylnej części maszyny.
2. Wyjąć korek i opróżnić zbiornik



**UWAGA:** Przed wykonaniem jakiegokolwiek czynności konserwacyjnej należy odłączyć złącze akumulatora maszyny.



**UWAGA:** Czynność ta musi być wykonywana w rękawicach, aby chronić ręce przed kontaktem z niebezpiecznymi roztworami.

Aby ułatwić operację opróżniania zbiornika, zaleca się zgiąć rurę jedną ręką, a drugą ręką odkręcić gałkę i wyjąć korek.

Po lekkim wyprostowaniu rury, płyn wycieknie z pożądaną prędkością.



3. Wyjąć pokrywę zbiornika
4. Wyjąć filtr zasysania i oczyścić go pod bieżącą wodą
5. Wypłukać zbiornik i umyć go strumieniem wody



**UWAGA:** Czynność ta musi być wykonywana w rękawicach, aby chronić ręce przed kontaktem z niebezpiecznymi roztworami.



**NIE** obracać maszyny podczas czyszczenia zbiorników.  
**NIE** obracać maszyny z pełnymi zbiornikami.



**UWAGA:** Przed wykonaniem jakiegokolwiek czynności konserwacji odłączyć przewód zasilania maszyny.



### 2. CZYSZCZENIE WYCIERACZKI

Sprawdzić, czy gumy wycieraczki są zawsze czyste tak, aby uzyskać najbardziej wydajne osuszenie. Aby je oczyścić, należy:

1. Podnieść wycieraczkę
2. Odkręcić obie gałki i wyjąć wycieraczkę
3. Wyjąć rurę z otworu wycieraczki, aby umożliwić jej usunięcie
4. Oczyścić dokładnie jej wnętrze
5. Oczyścić dokładnie gumy
6. Ponownie wszystko zamontować



**UWAGA:** Przed wykonaniem jakiegokolwiek czynności konserwacyjnej należy odłączyć złącze akumulatora maszyny.



**UWAGA:** Czynność ta musi być wykonywana w rękawicach, aby chronić ręce przed kontaktem z niebezpiecznymi roztworami.



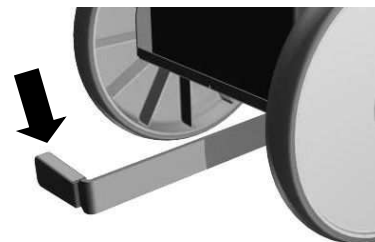
## KONSERWACJA CODZIENNA

### 3. DEMONTAŻ SZCZOTKI

1. Opuścić tylną dźwignię.
2. Naciskając nogą podnieść podstawę
3. Przy podniesionej podstawie, wciskać impulsowo wyłącznik główny szczotki. Szczotka odchodzi automatycznie.
4. Ustawić dźwignię w pozycji pionowej.



**UWAGA:** Podczas tej czynności należy się upewnić, czy w pobliżu szczotki nie znajdują się osoby lub przedmioty.



## KONSERWACJA COTYGODNIOWA

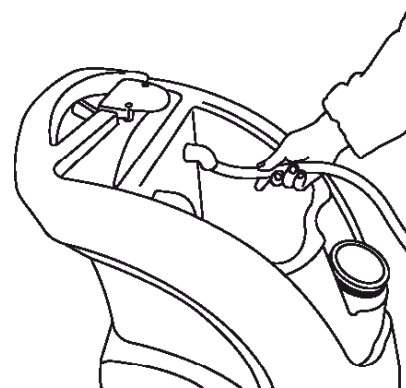
### 1. CZYSZCZENIE RURY WYCIERACZKI

Okresowo lub w przypadku niewystarczającego odsysania należy sprawdzać, czy rura wycieraczki nie jest zatkana. Aby ją oczyścić, należy:

1. Wyjąć rurę z uchwytu na wycieraczce.
2. Wyjąć drugi koniec rury ze zbiornika rekuperacyjnego.
3. Umyć wewnątrz rury strumieniem wody wprowadzonym od strony, z której rura jest umieszczona w zbiorniku.
4. Podłączyć rurę do wycieraczki i zbiornika



**UWAGA:** Nie myć rury wychodzącej ze zbiornika do silnika zasysania.



### 2. WYMIANA GUM WYCIERACZKI

Sprawdzić stan zużycia gum wycieraczki i w razie konieczności wymienić. Aby je wymienić, należy:

1. Podnieść wycieraczkę
2. Zdjąć obie gałki
3. Odłączyć wycieraczkę od wspornika
4. Wyjąć rurę z otworu wycieraczki, aby umożliwić jej usunięcie

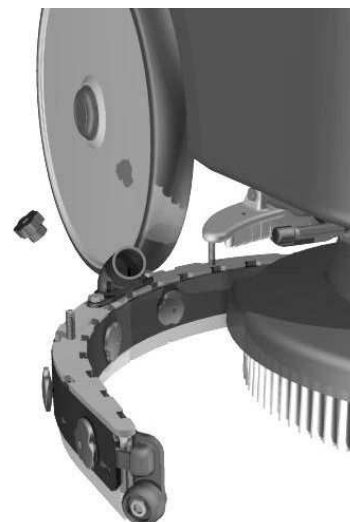


**UWAGA:** Przed wykonaniem jakiegokolwiek czynności konserwacyjnej należy odłączyć złącze akumulatora maszyny.



**UWAGA:** Czynność ta musi być wykonywana w rękawicach, aby chronić ręce przed kontaktem z niebezpiecznymi roztworami.

5. Odkręcić i wysunąć gałki blokujące płytki dociskające gumy na wycieraczce
6. Zdjąć płytki dociskające gumy
7. Wymienić gumy
8. Zmontować urządzenie powtarzając wszystkie powyższe czynności w odwrotnej kolejności



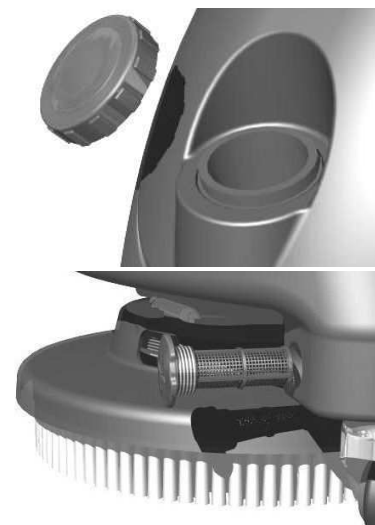
## KONSERWACJA COTYGODNIOWA

### 3. CZYSZCZENIE FILTRA I ZBIORNIKA ROZTWORU

1. Odkręcić korek na zbiorniku roztworu
2. Zdjąć filtr i oczyścić go
3. Wypłukać zbiornik roztworu strumieniem wody
4. Ponownie zamontować filtr i korek



**UWAGA:** Czynność ta musi być wykonywana w rękawicach, aby chronić ręce przed kontaktem z niebezpiecznymi roztworami.



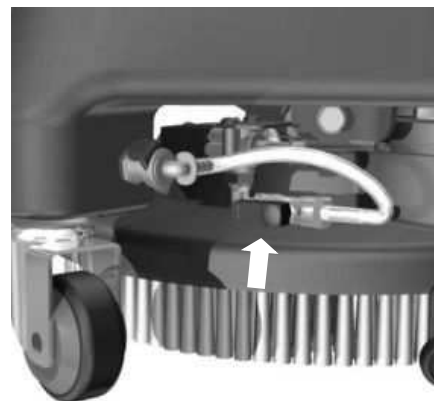
## KONTROLA FUNKCJONOWANIA

### 1. BEZPIECZEŃSTWO INSTALACJI ELEKTRYCZNEJ

Maszyna jest wyposażona w bezpieczniki automatyczne, które odłączają prąd zasilania silnika szczotek i silnika odsysania kiedy zostanie przekroczony ustalony poziom naładowania akumulatorów. Aby ponownie dostarczyć prąd do silnika należy wyłączyć maszynę i poczekać kilka minut. Jeżeli bezpieczniki interweniują kilka razy z rzędu należy zwrócić się do centrum obsługi FIMAP.

### 2. BRAK WODY NA SZCZOTKACH

1. Sprawdzić, czy filtr zbiornika roztworu jest oczyszczony
2. Sprawdzić, czy wyłącznik elektrozaworu jest włączony
3. Sprawdzić, czy szybkozłączka jest prawidłowo umocowana
4. Sprawdzić regulację zaworu odprowadzającego wodę

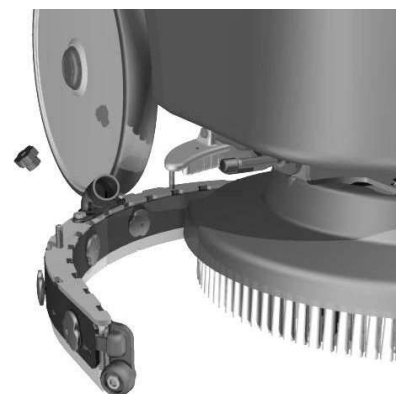


### 3. MASZYNA NIE CZYŚCI PRAWIDŁOWO

1. Sprawdzić stan zużycia szczotek i wymienić je w razie potrzeby; szczotki należy wymienić przy długości włosia poniżej 15 mm.

### 4. WYCIERACZKA NIE OSUSZA PRAWIDŁOWO

1. Sprawdzić, czy gumy wycieraczki są oczyszczone
2. Sprawdzić, czy rura ssąca jest prawidłowo włożona do swojego gniazda na wycieraczkę
3. Sprawdzić, czy rozdzielacz został oczyszczony
4. Wymienić gumy, jeżeli są zużyte



### 5. NADMIERNE POWSTAWANIE PIANY

Sprawdzić, czy użyto środka czyszczącego o ograniczonym powstawaniu piany. Ewentualnie dodać minimalną ilość płynu zapobiegającego powstawaniu piany do zbiornika rekuperacyjnego. Zwiększone powstawanie piany ma miejsce, kiedy podłoga nie jest mocno zabrudzona. W takim przypadku należy bardziej rozcieńczyć środek czyszczący.

## WYBÓR I UŻYTKOWANIE SZCZOTEK

### SZCZOTKA Z POLIPROPYLENU (PPL)

Używana do każdego rodzaju podłoża, jest odporna na zużycie i działanie ciepłej wody (do 60°C). PPL nie jest higroskopijny i dlatego zachowuje swoje parametry również przy pracy na mokro.

### TARCZA NAPĘDOWO-CZYSZCZĄCA

Tarcza napędowo-czyszcząca jest zalecana do czyszczenia powierzchni polerowanych.

Tarcza napędowo-czyszcząca typu CENTER LOCK jest wyposażona w centralny system blokujący z plastikowym wyzwalaczem, który umożliwia dokładne centrowanie tarcz ściernych i ich umocowanie bez ryzyka odłączenia.

Jest wyposażona w szereg kępek włosia, umożliwiających przytrzymywanie i napędzanie tarczy ścierniej podczas pracy.

### TABELA WYBORU SZCZOTEK

Maszyna	Ilość° szczotek	Kod	Typ włosia	∅ włosia	∅ Szczotka	Uwagi
MY 16 B	1	429372	PPL	0.3	406	
		428782	PPL	0.6	406	
		429371	Tarcza napędowo-czyszcząca	-	405	

## UTYLIZACJA MASZYN

Przystąpić do utylizacji maszyny zgodnie z przepisami dotyczącymi utylizacji odpadów obowiązującymi w kraju użytkownika maszyny.





## DEKLARACJA ZGODNOŚCI CE

Niżej podpisana firma:

**FIMAP S.p.A.**

Via Invalidi del Lavoro, 1

37059 Santa Maria di Zevio (VR)

Deklaruje na swoją wyłączną odpowiedzialność, że produkty

**MASZYNA DO MYCIA PODŁÓG**

**mod. My16 B CB**

spełniają wymogi poniższych dyrektyw:

2006/42/CE: Dyrektywa dotycząca maszyn.

2014/35/CE: Dyrektywa niskich napięć.

2014/30/CE: Dyrektywa kompatybilności elektromagnetycznej.

Ponadto są zgodne z następującymi normami:

EN 60335-1:2012/A11:2014

EN 60335-2-72:2012

EN 12100:2010

EN 60335-2-29:2004/A2:2010

EN 61000-6-2:2005/AC:2005

EN 61000-6-3:2007/A1:2011/AC:2012

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

EN 55014-1:2006/A1:2009/A2:2011

EN 55014-2:2015

EN 62233:2008/AC:2008

Osoba uprawniona do sporządzenia dokumentacji technicznej:

Giancarlo Ruffo

Via Invalidi del Lavoro, 1

37059 Santa Maria di Zevio (VR) - ITALY

Santa Maria di Zevio (VR), 16/09/2019

FIMAP S.p.A.  
Upoważniony przedstawiciel  
Giancarlo Ruffo



Niżej podpisana firma:

**FIMAP S.p.A.**

Via Invalidi del Lavoro, 1

37059 Santa Maria di Zevio (VR)

Deklaruje na swoją wyłączną odpowiedzialność, że produkty

**MASZYNA DO MYCIA PODŁÓG**

**mod. My16 B**

spełniają wymogi poniższych dyrektyw:

2006/42/CE: Dyrektywa dotycząca maszyn.

2014/30/CE: Dyrektywa kompatybilności elektromagnetycznej.

Ponadto są zgodne z następującymi normami:

EN 60335-1:2012/A11:2014

EN 60335-2-72:2012

EN 12100:2010

EN 61000-6-2:2005/AC:2005

EN 61000-6-3:2007/A1:2011/AC:2012

EN 62233:2008/AC:2008

Osoba uprawniona do sporządzenia dokumentacji technicznej:

Giancarlo Ruffo

Via Invalidi del Lavoro, 1

37059 Santa Maria di Zevio (VR) - ITALY

Santa Maria di Zevio (VR), 16/09/2019

FIMAP S.p.A.  
Upoważniony przedstawiciel







FIMAP - Via Invalidi del Lavoro, 1 - 37059 S. Maria di Zevio - Verona - Italy

Tel. +39 045 6060411 - Fax +39 045 6060417 - E-mail: [fimap@fimap.com](mailto:fimap@fimap.com)

[www.fimap.com](http://www.fimap.com)